

Maison Relais de la Commune de Mondercange Asbl

ADMINISTRATION:

Kirps Yves, chargé de direction

Tél. 55 15 21 - 21 - Fax 55 15 21 -30

Foyer "Um Weier", rue du Cimetière, L-3932 Mondercange

E-Mail: yveskirps@efj.lu

Secrétariat et bureau "chèques-service accueil"

Ouvert de 7h00-11h00

Foyer "Um Weier", rue du Cimetière, L-3932 Mondercange

Tél. 55 15 21-29 - Fax 55 15 21 -30 - mail: annettemeyrer@efj.lu

Une permanence est garantie le lundi, mercredi et vendredi entre 7h00 et 9h00.

Bureau "pédagogue":

Mme Hoffmann Michelle - Tél. 26 57 48 - 31

"Maison Relais Steebrécken" 3b, Rue de l'Ecole L-4394 Pontpierre

Les Foyers et Unités de la Maison Relais
de la Commune de Mondercange:

Foyer «Stebserthen»

16, rue d'Esch L-3920 Mondercange

Salle du personnel: Tél. 26 17 93 41

Groupe 1: Tél. 26 17 93 42

Groupe 2: Tél. 26 17 93 43

Groupe 3: Tél. 26 17 93 44

Foyer «Um Weier» (ancienne école Weier)

rue du Cimetière L-3913 Mondercange

Tél. 55 15 21-29 - Fax 55 15 21 -30

Groupe 1: Tél. 55 15 21 -22

Groupe 2: Tél. 55 15 21 -23

Groupe 3: Tél. 55 15 21 -24

Maison Relais Steebrécken

3b, Rue de l'Ecole L-4394 Pontpierre

Bureau: Tél. 26 57 48 - 29

Salle du personnel Tél. 26 57 48 - 30

Groupe préscolaire Tél. 26 57 48 - 28

Groupe primaire 1 Tél. 26 57 48 - 27

Groupe primaire 2 Tél. 26 57 48 - 26

Groupe accueil de midi Tél. 26 57 48 - 21

Fax 26 57 48 - 44

Accueil du midi / Ecole Mondercange

rue A. Thinnes L-3919 Mondercange - Tél. 55 60 25-306

MUMO (Multisport Mondercange)

Coordinateur sportif: M. Decker Jeff - Tél. 621 693 101



Maison Relais
de la Commune de Mondercange a.s.b.l.



Maison Relais
de la Commune de Mondercange a.s.b.l.



Eine kurze Beschreibung:

Das Familien- und Integrationsministerium, die Gemeinde Monnerich und die "Maison Relais de la Commune de Mondercange" (M.R.C.M.) sind Partner einer Konvention, die es ermöglicht Kinder außerhalb der Schulzeiten zu betreuen. Die "Maison Relais" bietet eine professionelle Tagesbetreuung in den Tagesstätten Monnerich und Steinbrücken an. Die Maison Relais ist von 7h00 bis 19h00 ganzjährig geöffnet.

Alle Kinder der Gemeinde im Alter zwischen 4 und 12 Jahren, können in 12 verschiedenen Gruppen und an 4 Standorten rund um die Uhr, das ganze Jahr über betreut werden.



Die "Maison Relais" bietet ebenfalls samstagsmorgens individuelle Betreuung im sozio-educativen und schulischen Bereich an. Die Einschreibung geschieht auf Wunsch der Eltern oder auf Vorschlag der "Maison Relais" und ist den Kindern vorbehalten, welche fest in einer der Tagesstätten eingeschrieben sind.

Ein besonderer Aspekt ist auch das Projekt "Mumo" (Multisport Mondercange), das den Kindern ermöglicht, in der Maison Relais die ganze Woche über Sport zu treiben und dies in den unterschiedlichsten Sportarten.

Die Maison Relais ist natürlich auch behinderten Kindern zugänglich.

Une courte description:

Les Foyers de Jour à Mondercange et à Pontpierre ainsi que l'accueil de midi à Mondercange sont des services de l'A.s.b.l. «Maison Relais de la Commune de Mondercange (M.R.C.M.)». La «Maison Relais de la Commune de Mondercange» est conventionné avec le Ministère de la Famille et de l'Intégration et avec la Commune de Mondercange.

La Maison Relais propose un accueil de jour professionnel pour les enfants de la Commune de Mondercange. La Maison Relais est ouvert tous les jours ouvrables de l'année, de 7h00 du matin jusqu'à 19h00 du soir. Les enfants fréquentant l'école fondamentale peuvent être encadrés dans 12 différents groupes, dans 4 structures d'accueil différentes.

La Maison Relais offre la possibilité d'un appui socio-éducatif et scolaire individualisé. L'appui socio-éducatif individualisé a lieu le samedi matin en période scolaire et est réservé aux enfants inscrits dans un des Foyers de la M.R.C.M.

Un aspect supplémentaire de la Maison Relais est certainement le projet sportif "Mumo" (Multisport Mondercange), qui offre aux enfants la possibilité de participer chaque jour de la semaine à une multitude d'activités sportives.

L'accueil d'enfants atteints d'un handicap est possible.



Maison Relais conventionnée avec le Ministère de la
Famille et la Commune de Mondercange



yveskirps@efj.lu

Inscription

Pour toute inscription prière de contacter le responsable au téléphone 55 15 21 - 21. (Exception: l'inscription hebdomadaire pour l'"Accueil de midi". La fiche d'inscription est téléchargeable au site: www.mondercange.lu!

Pour toute question supplémentaire:

- concernant l'"Accueil de midi" et l'"Accueil du matin", veuillez contacter le secrétariat au Tél. 55 15 21 - 21 (permanence lundi, mercredi, vendredi 8h00 - 9h00)
- concernant l'"Accueil foyer de jour" ainsi que pour toute autre question, veuillez contacter responsable de la Maison Relais au 55 15 21 - 21 - Fax 55 15 21 -30 ou e-mail: yveskirps@efj.lu



Horaires / Öffnungszeiten

En période scolaire:

Accueil du matin: de 7 h jusqu'au début cours
Accueil du midi: de 12 h jusqu'à 14 h
Accueil Foyer du jour: de 12 h jusqu'à 19 h

En période vacances scolaire:

Accueil Foyer de jour de 7h à 19h

Während der Schulzeiten:

Betreuung am Morgen: von 7.00 Uhr - bis Schulbeginn
Während den Mittagsstunden: von 12.00-14.00 Uhr
Betreuung im Foyer du jour: von 12.00-19.00 Uhr

Während der Schulferien:

Betreuung im Foyer du jour: von 7.00-19.00 Uhr

Anmeldung

Um Ihr Kind in der "Maison Relais" anzumelden, müssen Sie vorab einen Termin beim Leiter der Maison Relais beantragen. Als einzige Ausnahme gilt hier die wöchentliche Einschreibung für die Mittagsbetreuung. Das Anmeldeformular für eine Woche können sie Sie auf www.Mondercange.lu herunterladen!

Für alle weiteren Fragen:

- betreffend die Mittagsbetreuung oder die Betreuung vor Schulbeginn am Morgen, wenden Sie sich bitte an das Sekretariat der Maison Relais (eine Bereitschaft besteht hier am Montag, Mittwoch und Freitag jeweils zwischen 8 und 9 Uhr) unter der Nummer 55 15 21 - 21.
- betreffend die Betreuung im Foyer de Jour und alle sonstigen Fragen, wenden sie sich bitte an den Leiter der Maison Relais unter der Nummer: 55 15 21 - 21 - Fax 55 15 21 -30 oder e-mail: yveskirps@efj.lu

Prix / Preis

La tarification de la Maison Relais fonctionne selon le système «Chèques-service accueil». Vous trouverez des Informations supplémentaires concernant le système «chèques-service» au site internet de la Commune de Mondercange et au site www.chèque-service.lu.

Vous pouvez aussi adresser vos questions au responsable de la Maison Relais au Tél. 55 15 21 - 21 Der Preistarif der Maison Relais funktioniert nach dem Prinzip «Chèques-service accueil». Weitere Informationen zum Thema «chèques-service» finden Sie auf der Internetseite der Gemeinde Monnerich sowie auf www.chèque-service.lu. Für weitere Fragen kontaktieren Sie den Verantwortlichen der Maison Relais: Tel. 55 15 21 - 21



Le personnel éducatif

Dans les foyers

Chaque groupe de vie dispose de 2 agents éducatifs de service. Une troisième personne est présente pour soit les repas à midi (enfants du préscolaire), soit les devoirs à domicile (enfants du primaire).

Pendant l'accueil de midi

En principe 1 surveillant pour 10 enfants

Die Betreuer

Tagesstätten

In den Tagesstätten stehen zwei Betreuer pro Gruppe zur Verfügung. Ein dritter Betreuer hilft beim Mittagessen der Vorschulkinder oder bei den Hausaufgaben.

Mittagsbetreuung

Während der Mittagsbetreuung werden im Prinzip jeweils 10 Kinder von einem Betreuer beaufsichtigt.

La vie au quotidien

- Déroulement structuré de la journée
- Repas en commun
- Répartition des tâches (vaisselle, rangement, nettoyage des tables, ...)
- Vie de groupe et apprentissage social
- Règles et limites
- Liberté et autonomie
- Sports et loisirs
- Bricolage et activités diverses
- Activités culturelles
- Excursions et découverte de la nature
- Colonies de vacances
- Sieste (groupe préscolaire)
- Devoirs à domicile (groupes primaires)
- Contacts intergénérationnels (en coopération avec «Club Senior» Mondercange)

Alltag in der Maison Relais

- Strukturierter Verlauf des Tages
- Gemeinsames Mittagessen
- Aufgabenverteilung (Abwasch, Aufräumen, Tische putzen, ...)
- Gruppenleben und Förderung der sozialen Kompetenzen
- Regeln und Grenzen
- Freiheit und Autonomie
- Sport und Freizeit
- Basteln und andere Aktivitäten
- Kulturelle Aktivitäten
- Ausflüge und die Natur entdecken
- Ferienlager
- Siesta (für Vorschulalter)
- Hausaufgaben (Primärschüler)
- Kontakt zwischen den Generationen, in Zusammenarbeit mit dem "Club Senior"

